

El barco que estrenó  
el Canal de Panamá



The Ship that opened  
the Panama Canal

Pat Alvarado

Ilustraciones \* Illustrations  
Silvia Fernández-Risco

cuento bilingüe  
español \* inglés

bilingual story  
Spanish \* English

Dedicado a todos los que contribuyeron  
a esta magnífica obra.

Dedicated to all who contributed  
to this magnificent work.



El 15 de agosto de 1914, cuatrocientos un años desde que Balboa y sus hombres cortaran un pasaje por el Darién, el S.S. Ancón cruzó el Istmo de Panamá del océano Atlántico al Pacífico. La selva densa, sin embargo, no impidió su viaje porque más de mil millones de galones de agua lo harían navegar por el nuevo Canal de Panamá.

El viaje tomó un poco más de nueve horas con cuarenta minutos y todo marchó viento en popa.

Aquí están los detalles de ese viaje histórico.

On August 15, 1914, four hundred one years since Balboa and his men cut their way through the Darien, the S.S. Ancon crossed the Isthmus of Panama from the Atlantic to the Pacific Ocean. Dense jungle, however, did not impede her progress because billions of gallons of water would float the Ancon through the newly opened Panama Canal.

The trip took just over nine hours and forty minutes, and she did it without a hitch.

Here are the details of that historic voyage.



**Panamá**



Mar Caribe  
Caribbean Sea

Lago Gatúni  
Gatun Lake

Colón  
Colon City

Río Chagres  
Chagres River

Canal de Panamá  
Panama Canal

Panamá  
Panama City

David

**Panamá**

Darién

Océano Pacífico  
Pacific Ocean



5

